



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Pasteye Vande Calvinisten Ontdeckt Rakende het opnemen vande grontregghelen Der Oude Ketteren

Hazart, Cornelius

Antwerpen, 1670

III. Capittel. 3. Vervalschinghe.

urn:nbn:de:hbz:466:1-34133

III. CAPITTEL.

3. Vervalschinghe.

Alsoo alle Sectarissen maer namelijck de Calvinisten groote vanden zijn van alle lijf kastijsdingen/ so sal het oock de pijn weert zijn te sien hoe-se sich ghegheapt ende gewent hebben om dit godtruch- tigh werck upt de schizfuere te roepen.

Den h. Apostel Paulus. 1. Cor. 9. 27. hadde allejt vles gheleest/ volghens den Latijnschen text: Ick kasteide mijn lichaem, en volghens den Griekschē text/ so slaet het vol blauw plecken ghelijck dat alle de meer- ster in de Grieksche tale verstaen hebben / sae ghe- staet het den Dordrechtschen Bijbel selve verstaet op den 18. h. Griekschē woorden *ἐκράνησα* beteekent/ want onder de ooghen slaen: Wat hebben den d. Cari- ghe daen? dat kastijsden ende slaen van het lichaem/ welck Paulus bekent selve ghebzuucht te hebben/ vden sp upt de schizfuere ghemonstert.

Den Lutherschen Bijbel t' Antwerpen ghedrukt by Jan van Loer anno 1546. heeft in de plaetse gestelt: Ick kasteide ende dwinghe mijn lijf.

Den Bijbel t' Embden ghedrukt by Steven Miero- man anno 1558. stelt: Ick verdoove mijn lichaem.

Den Geuschen Bijbel tot Delft ghedrukt by Albert Hendrick anno 1580. stelt: Ick onderworpe mijn lichaem.

Die selve hebben de bijbels ghedrukt van 't jaer 1581. tot 1635.

Den langen leszen den bijbel vande Synode van Dordrecht, stelt: Ick bedwinghe mijn lichaem.

Knoot nu dit altemael saemen/ temmen, verdoov- en, onderworpen, ende bedwinghen. Nopt en hadde men te hozen in den text van de schizfuere set diera- ghelijcken ghelesen / maer altydt Ick kasteide in alle Latijnsche bijbels / ofte in alle de Grieksche, ick slaet vol blauw plecken, of slaet het onder de ooghen: Soq- dan desen text hier wederom van de Calvinisten vervalscht.